

## Tornar legir Joan Bodon

Les 27-28 et 29 septembre 1985 a eu lieu à Naucelle le premier colloque autour de l'œuvre de Jean Boudou dont les actes furent réunis par Christian Anatole et publiés par

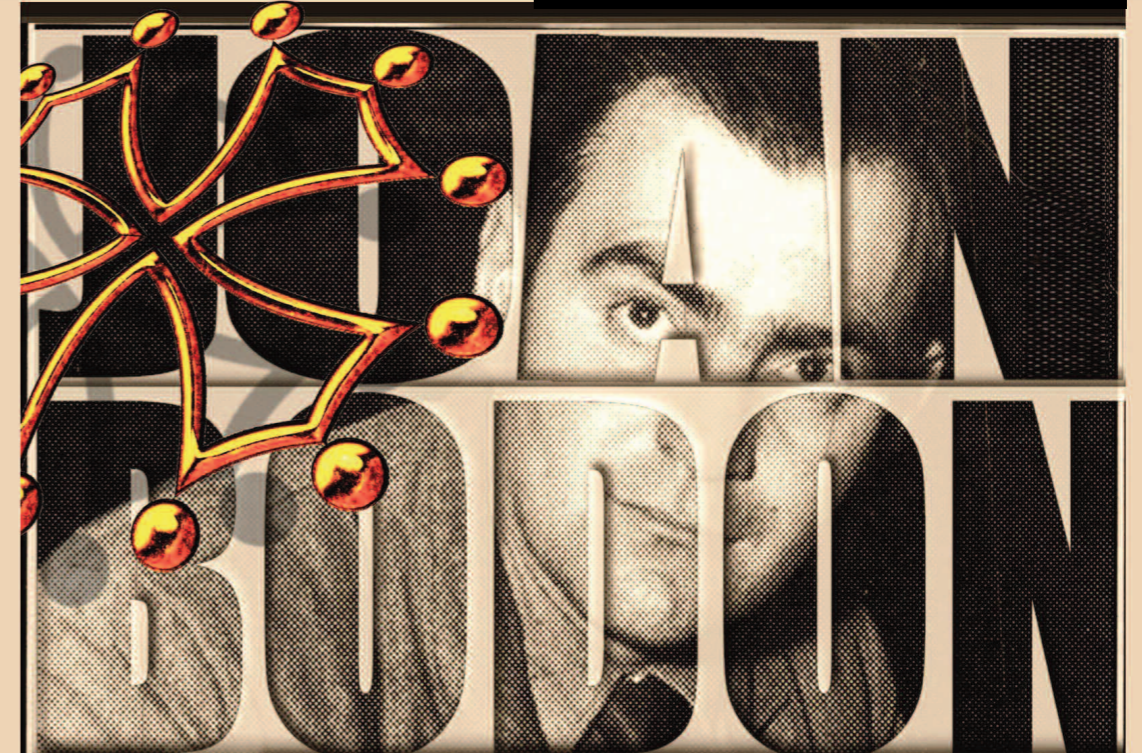
le Centre International de Documentation Occitane en 1987. Pierre Carnivenc avait annoncé en guise d'introduction... *servarem lo prefach de nòstra societat, de procurar d'aquela òbra une edicion plan facha, pels òmes de deman, qu'i legirà un ensenhament que nautres sabèm pas* [nous perpétuerons la tâche de notre société, procurer à cette œuvre une édition bien faite, pour les hommes de demain qui y liront un enseignement que nous ignorons]. A l'issue de plus d'une vingtaine d'interventions, parmi lesquelles celles de Pierre Lagarde, Arthur Quintana, Robert Lafont, Roger Lapassade, André Lagarde, Robert Marty, Philippe Gardy, Raymond Chabert, Marcel Cortiade, Christian Laux, Félix Castan... et en soulignant la nécessité d'approches méthodologiques sérieuses, Georg Kremnitz remarquait : *Nos apartendrà, a nos totes, de la faire ausir, aquela votz, la mai luènh possible, subretot qu'al contrari de fòrça voses que s'ausisson de pertot, a l'ora d'ara, e que son de voses de tampadura, la de Bodon nos dubrís de camins a un mond mai uman...* [il nous appartiendra, à nous tous, de la faire entendre, cette voix, le plus loin possible, surtout que contrairement à bien de voix qu'on entend partout, actuellement, et qui sont des voix de la fermeture, celle de Boudou ouvre des voies vers un monde plus humain...]

Ce colloque relayé par un colloque organisé par Rémi Soulié à Durrenque en 2012 nous amène au présent colloque qui coïncide avec le centenaire de la naissance de Jean Boudou (1920-1975).

**Pass sanitaire, masque et distanciation obligatoires**

Suivi du colloque en ligne, renseignements : [ginestet.jpj@orange.fr](mailto:ginestet.jpj@orange.fr)

Jean Boudou



Joan Bodon

## Relire Jean Boudou / Tornar legir Joan Bodon

Relire



Tornar legir

27-28  
octobre 2021

Maison de la Recherche  
Université Toulouse - Jean Jaurès

Mercredi  
octobre 27

Salle  
F417

8h30 Réception

**Matinée** Régulation - Joëlle Ginestet

9h00 Ouverture du colloque — Fabienne Bercegol, directrice du laboratoire PLH-ELH ; Rosa Medina Granda, présidente de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes ; Jeanine Boudou, fille de Jean Boudou

09h30 *Joan Bodon - 'l'autre'* — Georg Kremnitz, professeur émérite de littératures romanes, Université de Vienne (Autriche)  
10h00 *Décryptage du processus narratif identitaire mis en œuvre dans les Contes de Jean Boudou* — Dominique Roques Ferraris, docteur, Université Côte-d'Azur  
10h25 *Joan Boudou : inédits* — Cécile Noilhan, maître de conférences, Université Toulouse Jean Jaurès  
10h50 Échanges

11h15 Pause café

11h30 *Distopias d'anticipacion en cò de Joan Bodon : La Libre dels Grands jorns e La Santa Estèla del centenari* al miralh d'autras distopias literàrias del sègle XX — Laurent Alibert, enseignant de langue et littérature occitanes, Université Montpellier III Paul Valéry

11h55 *Bodon queer* — Jean-François Courouau — professeur de langue et littérature occitanes, Université Toulouse Jean Jaurès  
12h20 *Joan Bodon e Lorca, un Roergàs en Andalosia, un Andalós en Avairon* — Marie-France Fourcadier, docteur, Université Montpellier III Paul-Valéry  
12h45 Échanges

13h00 Pause repas

**Après-midi** Régulation - Cécile Noilhan

14h30 *Joan Boudou et Eugène Viala : l'imaginaire des passages* — Catherine Parayre, Professeure associée à l'Université Brock, Niagara (Canada)  
14h55 *Le Viaur de Jean Boudou et de Robert Marty* — Jean-Claude Forêt, romancier, poète, traducteur, enseignant agrégé de lettres, langue et littérature occitanes, Montpellier

15h20 Échanges

15h35 Pause café

16h05 *Joan Bodon e son òbra dins La Festa de Robert Lafont* — Fritz-Peter Kirsch, professeur émérite de littératures romanes, Université de Vienne (Autriche)  
16h30 *L'édition critique de textes littéraires occitans contemporains : l'exemple des œuvres poétiques de Jean Boudou* — Elodie De Oliveira, Docteur en Littérature, philologie et linguistique  
16h55 Échanges

17h30 Exposition *Los Contes del Drac*, Didier Mir, Bibliothèque Universitaire Centrale - UT2J  
Exposition du parcours de Jean Boudou — CLAP, Bâtiment du Gai Savoir - UT2J

18h00 *Les Boudoumen,*

La fabrique  
UT2J

Jeudi  
octobre 28

Salle  
F417

**Matinée** Régulation - Jean-François Courouau

09h10 *Boudou traduit* — Uta Hahn, traductrice, membre de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes (Allemagne)

09h35 *Joan Ganhaire, Vautres que m'avetz tuada : tradurre un poliziesco in italiano* — Monica Longobardi, Professore associato di Filologia romanza, Università degli studi di Ferrara (Italie)  
10h00 Échanges

10h15 Pause café

10h30 *El Libro de los finales* — Edgardo Dobry, poète, essayiste, traducteur, professeur Facultad de Filologia de Barcelona (Espagne)  
10h55 *Joan Bodon en catalan* — Jaume Figueras i Trull, traducteur, El Vendrell (Catalogne)

11h20 *Art et langues : l'œuvre de Jean Boudou* — Roger Harvey, artiste, professeur d'Arts plastiques retraité, Liverpool Hope University (Angleterre) et Marine Mazars, chargée de cours en langue et littérature occitanes Université Toulouse Jean Jaurès

11h45 *Joan Boudou : Art, traduction...* — Radek Nowakowski, écrivain, traducteur, artiste (Pologne)  
12h00 Échanges

12h15 Pause repas

**Après-midi** Régulation - Rafèu Sichel-Bazin

13h30 *Boudou, Blanchot ?* — Jean-Pierre Chambon, professeur de linguistique romane et de langue et littérature d'oc à l'Université de Paris-Sorbonne-Paris 4 (lecture par Jean-François Courouau)

13h55 *Lenga de país, lenga d'autor, lenga comuna : la morfologia de las òbras de Bodon* — Patrick Sauzet, professeur émérite de linguistique, Université Toulouse Jean Jaurès

14h20 *L'activité épilinguistique de Jean Boudou : du discours sur la langue à l'autonymie* — Gilles Couffignal, maître de conférences en histoire de la langue à l'Université de Paris-Sorbonne-Paris 4  
14h45 Échanges

15h00 Pause café

15h15 *« Aquel mond uèi s'es capat » estudi de semantica temporal* dins un còrpus d'òbras de Bodon — Myriam Bras, professeure de Linguistique, membre du laboratoire CLLE et Jean Sibille, chargé de recherche en linguistique occitane au CNRS  
15h40 Échanges

16h30 Clôture du colloque — Invitée, Maria Bohigas Sales, Club Editor.

19h30 Repas de clôture avec Eric Fraj.

Salle  
E412

**Matinée** Régulation - Joëlle Ginestet

09h10 *Joan Bodon, Prepauses d'un occitan* — Patrick Couffin, docteur de langues romanes, occitan

09h35 *La véritable histoire de la Sainte Estelle du centenaire* — Yan Lespoux, Maître de conférences de civilisation occitane, Laboratoire ReSO, Université Montpellier III Paul Valéry  
10h00 Échanges

10h15 Pause café

10h30 *Qué nos dison los escambis epistolaris amb R. Lafont (1951-1974) ?* — Michel Pédussaud, étudiant, Université Toulouse Jean Jaurès  
10h55 *Échos entre prose et poésie dans l'œuvre de Joan Bodon / Jean Boudou* — Marie Jeanne Vermy, Laboratoire ReSO, Université Montpellier III Paul-Valéry

11h20 *La Grava sul camin de Joan Boudou et La Lune et les feux de Cesare Pavese* — Rémy Gasiglia, Professeur de littérature et langue d'oc, membre du laboratoire CTCL, Université Côte d'Azur.

11h45 Échanges

12h00 *Bodon autor e ensenhaire* — Marie-Anne Châteaureynaud, Maître de conférences en didactique des langues et cultures, LAB-E3D, Université de Bordeaux  
12h25 Échanges

12h30 Pause repas

**Après-midi** Régulation - Marine Mazars

13h30 *Chanter les poèmes de Jean Boudou* — Arnaud Cance, artiste et Éléonore Andrieu, maître de Conférences, laboratoire ELH-PLH

13h55 *Lettres de Jean Boudou à un jeune chanteur occitan* — Eric Fraj, artiste

14h20 *Influència de Joan Bodon* — Alem Surre-Garcia, écrivain

14h45 Échanges

15h00 Pause café

15h15 *Los endreches de la memòria. Bodon e los autres* — Jordi Suits i Subirà, professor de linguistica, Universitat de Lleida (Catalogne)

15h40 *Relire Jean Boudou* — Dominique Blanc, Anthropologue et traducteur, membre associé au LISST  
16h15 Échanges